

# KOENIG & BAUER

---

## Condizioni generali di servizio

---

**Le seguenti condizioni si applicano al montaggio, alla messa in opera, alla formazione e agli altri servizi forniti dal personale di Koenig & Bauer Banknote Solutions e dai suoi fabbricanti nei locali dell'Acquirente, salvo laddove diversamente stipulato in offerte e contratti di vendita.**

### A. Validità

Le offerte hanno una validità di 3 (tre) mesi a decorrere dalla data di emissione. Scaduta la validità, le tariffe ed altre condizioni sono soggette a revisione in base alle modalità valide al momento della prestazione di servizio.

### B. Spese fisse per i servizi

Tutti i servizi affidati a Koenig & Bauer Banknote Solutions, inclusi in contratti di vendita o di servizio, s'intendono a prezzo fisso. Tutti gli interventi supplementari richiesti dall'Acquirente o dovuti a un prolungamento dei lavori per ragioni indipendenti dalla volontà di Koenig & Bauer Banknote Solutions saranno fatturati secondo i termini specificati nel presente documento.

Per gli interventi minimi, le spese saranno fatturate con la tariffa fissa della mezza giornata (cioè 4 ore).

### C. Ore di lavoro

L'orario di lavoro standard per tutti i tecnici delegati da Koenig & Bauer Banknote Solutions è di 40 (quaranta) ore settimanali, cioè 8 (otto) ore al giorno per 5 (cinque) giorni (da lunedì a venerdì, o equivalente). L'Acquirente concederà pause di lavoro in conformità agli usi locali.

In caso di straordinari, i dipendenti di Koenig & Bauer Banknote Solutions possono lavorare per un massimo di:

- 10 ore al giorno durante la settimana (o equivalente),
- 8 ore il sabato (o equivalente),
- 8 ore la domenica (o equivalente).

Tali straordinari saranno soggetti a una specifica tariffa stabilita da Koenig & Bauer Banknote Solutions.

### D. Tariffe giornaliere

Le tariffe giornaliere sono indicate nelle offerte o nei contratti. Tali tariffe saranno ugualmente applicate ai giorni della settimana considerati festivi localmente, durante i quali i tecnici non potranno lavorare.

### E. Ore straordinarie

In caso di straordinari, si applicheranno le tariffe giornaliere speciali indicate nelle offerte di Koenig & Bauer Banknote Solutions.

### F. Imposte sui servizi

Le eventuali imposte locali sui servizi non sono incluse nelle tariffe giornaliere.

Le imposte locali sui servizi saranno pagate dall'Acquirente o fatturate separatamente.

In caso di imposte locali sui servizi, queste si applicheranno solo alle spese di manodopera.

### G. Diaria

Una diaria è applicata ai costi di montaggio per i giorni di viaggio, di lavoro, di fine settimana e per i giorni festivi.

### H. Spese di alloggio

Le spese di alloggio si applicano ai costi di montaggio conformemente agli accordi tra l'Acquirente e Koenig & Bauer Banknote Solutions. L'offerta riporta l'eventuale applicazione o meno delle spese di alloggio.

### I. Fatturazione e pagamento

Le spese di servizio indicate nelle offerte sono fisse. L'importo fisso pattuito sarà fatturato all'Acquirente a lavoro compiuto. Per i lavori di montaggio di lunga durata, saranno emesse fatture intermedie? Tali spese sono totalmente rimborsabili a Koenig & Bauer Banknote Solutions senza deduzioni fiscali per imposte locali, ecc. che sono esclusivamente a carico dell'Acquirente. Salvo diverso accordo fra le parti o laddove diversamente menzionato nella relativa offerta, il pagamento deve essere effettuato entro 30 (trenta) giorni dalla data della fattura.

Qualora l'Acquirente richieda una fattura dettagliata, Koenig & Bauer Banknote Solutions si riserva il diritto di addebitare spese amministrative supplementari pari a 800,00 € per ciascun giorno di elaborazione fattura per il lavoro di fatturazione.

Koenig & Bauer Banknote Solutions avrà il diritto di fatturare i Servizi (in particolare montaggio, messa in opera e formazione) indipendentemente dalla firma o meno di un Verbale di accettazione.

Il pagamento delle spese di servizio non sarà legato alle condizioni di pagamento delle merci consegnate né alle condizioni di accettazione. I pagamenti saranno effettuati sempre da un conto di cui l'Acquirente è titolare.

### J. Ore di attesa

L'Acquirente dovrà assicurarsi che i locali siano pronti per i lavori di montaggio secondo le raccomandazioni di Koenig & Bauer Banknote Solutions.

Le ore di attesa durante le quali i tecnici non potranno lavorare, per ragioni indipendenti dalla loro volontà,

## Condizioni generali di servizio

---

saranno fatturate all'Acquirente in base alla normale tariffa giornaliera.

Se le ore di attesa sono imputabili a Koenig & Bauer Banknote Solutions o ai suoi fornitori (fatta eccezione per cause di forza maggiore), queste non saranno fatturate.

### **K. Ore di viaggio**

Sarà addebitata una tariffa standard per ogni giorno di viaggio, nella misura di mezza giornata (4 ore). Se il viaggio si compie la domenica o durante giorni festivi, le ore di viaggio saranno fatturate in base alle tariffe supplementari in vigore.

I tecnici devono indicare sul loro rapporto di lavoro, l'ora di partenza e d'arrivo a destinazione. L'itinerario del loro viaggio di ritorno deve essere approvato dall'Acquirente.

### **L. Rapporti di lavoro**

I tecnici delegati da Koenig & Bauer Banknote Solutions hanno l'obbligo di redigere per l'Acquirente un rapporto di lavoro settimanale che indichi il numero di giorni di viaggio e di lavoro.

Tali rapporti indicano il numero di giorni lavorati dagli esperti di Koenig & Bauer Banknote Solutions.

### **M. Spese di viaggio**

Koenig & Bauer Banknote Solutions calcolerà le spese di viaggio dei tecnici in base al regolamento interno relativo alle trasferte.

### **N. Spostamenti locali**

Se il tragitto dall'albergo al posto di lavoro non supera la durata di 45 (quarantacinque) minuti, la trasferta dei tecnici si farà con i mezzi di trasporto pubblico. Le spese saranno assunte dai tecnici.

In mancanza di trasporti pubblici o qualora la sicurezza personale dei tecnici delegati da Koenig & Bauer Banknote Solutions non possa essere garantita, l'Acquirente dovrà mettere a loro disposizione un mezzo di trasporto adeguato. Va inoltre messo a disposizione un mezzo di trasporto per gli spostamenti che richiedono un tempo superiore a 45 (quarantacinque) minuti. Il tempo superiore ai 45 (quarantacinque) minuti sarà considerato come orario di lavoro.

L'Acquirente prenderà accordi analoghi per le trasferte non comprese nell'orario di lavoro.

### **O. Spese varie**

Le spese varie, quali visti, certificati medici, vaccinazioni, taxi, bagaglio in eccedenza, telefonate professionali, lavanderia, trasporto di utensili di montaggio, ecc. sono inclusi nelle spese fisse di servizio.

### **P. Visite familiari**

Dopo un periodo ininterrotto di 2 (due) mesi di lavoro, i tecnici hanno diritto a un viaggio di ritorno per visitare la famiglia. Tutte le spese attinenti (biglietto aereo e ore di viaggio) sono a carico dell'Acquirente.

Alternativamente, il viaggio del personale può essere sostituito, alle stesse condizioni, con la visita della moglie sul posto di lavoro.

La data sarà fissata di comune accordo tra l'Acquirente e i tecnici.

A prescindere dalla durata del lavoro, il personale ha il diritto di tornare a casa per Natale e Capodanno. Tali spese sono a carico dell'Acquirente.

### **Q. Assistenza**

L'Acquirente s'impegna a mettere gratuitamente a disposizione dei tecnici di Koenig & Bauer Banknote Solutions la manodopera ausiliaria necessaria all'intervento affinché i lavori si compiano nella massima efficienza possibile.

L'Acquirente metterà a disposizione una linea telefonica con collegamento modem o VPN nel locale di montaggio, per facilitare gli interventi esterni sui programmi delle macchine e/o attrezzature.

L'Acquirente dovrà ugualmente facilitare il compito dei tecnici mettendo a loro disposizione gli utensili forniti con la macchina (all'occorrenza), le materie prime, ecc. che possano essere necessari alla rapida realizzazione dei lavori di montaggio.

In alcuni casi, gli utensili e dispositivi speciali, atti ad agevolare il montaggio, sono forniti temporaneamente da Koenig & Bauer Banknote Solutions. A lavori finiti, l'Acquirente è pregato di rispedire gli utensili all'indirizzo indicato da Koenig & Bauer Banknote Solutions. Se l'Acquirente non restituisce gli utensili entro 30 (trenta) giorni dalla fine dei lavori di montaggio, Koenig & Bauer Banknote Solutions si riserva il diritto di fatturare all'Acquirente il loro valore di mercato.

L'Acquirente s'impegna a garantire che le norme di sicurezza e salute sul luogo di lavoro siano rispettate e che gli impianti sanitari destinati al personale siano conformi alle norme europee.

Se necessario, l'Acquirente metterà a disposizione un interprete.

### **R. Assicurazioni**

I tecnici sono assicurati contro malattie e infortuni. In caso di malattia, infortunio, ricovero ospedaliero o rimpatrio, l'Acquirente è tuttavia pregato di assistere il personale per le pratiche necessarie.

### **S. Rischi**

L'Acquirente è tenuto, a sue spese, a sottoscrivere e attualizzare una polizza assicurativa che copra i rischi di installazione, i danni e la perdita delle macchine e dei beni annessi.

### **T. Limitazione della responsabilità**

La responsabilità di Koenig & Bauer Banknote Solutions derivante dalla prestazione di servizi ai sensi del presente si limita ai danni (intenzionali o a seguito di negligenza grave) causati dal personale di Koenig & Bauer Banknote Solutions e/o dai suoi subfornitori e non eccede il costo di un nuovo intervento o della riparazione dei ben danneggiati o del loro prezzo d'acquisto, essendo beninteso che si sceglierà la soluzione meno onerosa.

---

## Condizioni generali di servizio

---

In nessun caso Koenig & Bauer Banknote Solutions sarà responsabile di danni indiretti, incidentali, speciali o conseguenti, tra cui senza limitazioni il mancato profitto o avviamento.

### U. Responsabilità per cancellazione del servizio

La cancellazione di un intervento programmato per ragioni non attribuibili a Koenig & Bauer Banknote Solutions deve avvenire almeno 10 giorni lavorativi prima del primo giorno di intervento presso il sito dell'Acquirente. In caso contrario, Koenig & Bauer Banknote Solutions si riserva il diritto di addebitare fino a un massimo del 10% del costo totale del servizio.

### V. Conformità

L'Acquirente s'impegna a rispettare tutte le norme anti-corrruzione e il diritto della concorrenza. La validità e l'efficacia di qualsiasi offerta/preventivo sarà soggetta a piena soddisfazione delle procedure di due-diligence di Koenig & Bauer Banknote Solutions e a tutti i regolamenti e le sanzioni sul controllo delle esportazioni in vigore al momento della consegna della merce.

### W. Modifiche delle Condizioni generali di servizio

Se a seguito di una ristrutturazione della società intervenissero dei cambiamenti prima dell'inizio dei lavori di montaggio o durante gli stessi, Koenig & Bauer Banknote Solutions si riserva il diritto di adattare di conseguenza le presenti condizioni.

### X. Diritto applicabile / varie

L'Acquirente non acquisisce in nessun caso diritti sui diritti di proprietà intellettuale o di know-how di Koenig & Bauer Banknote Solutions e dei suoi fornitori.

Le presenti Condizioni generali di servizio sono sottoposte al diritto svizzero con l'esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci.

Ogni contenzioso conseguente alla presente vendita sarà sottoposto ai tribunali di Losanna, Svizzera.

Gennaio 2022

### Koenig & Bauer Banknote Solutions SA

Avenue du Grey 55, CH-1018 Lausanne

PO Box 347, CH-1000 Lausanne 22

Switzerland

T: +41 21 345 70 00

F: +41 21 345 70 10

info-bns@koenig-bauer.com

banknote-solutions.koenig-bauer.com

IDE/UID: CHE-105.759.995